



AÑO VI

BUENOS AIRES, MARZO 20 DE 1899

N.º 197



E. SPENCER DODGSON

La ley de las evoluciones.—La evolución en la política. La autonomía y el imperio austriaco.—El pueblo euskaro. — Los extranjeros que lo estudian. — Mr. E. Spencer Dodgson.—La descentralización impuesta por la necesidad.



EN la esfera abstracta de las ideas como en la concreta de la cosmogonía existen épocas que determinan la ruta de las evoluciones y etapas que marcan y precisan el ciclo de estas evoluciones.

Si en el complejo mecanismo de la materia se palpa la influencia evolutiva de las fuerzas que obran, no se nota menos esta influencia de la vitalidad progresiva, en el abstracto dominio de las ideas y atributos que en su conjunto constituyen la civilización humana.

No obstante, preciso es admitir que si bien las leyes del progreso son inmutables y como tal eternas, las evoluciones que realizan este progreso son tan variadas y accidentadas, que apreciadas en su marcha y en sus particularidades, parecen más bien que fuerzas que se armonizan, fuerzas que se combaten y se destruyen.

Así resulta, que si bien en la naturaleza lo simple precede á lo complejo, y los cuerpos de estructura sencilla tienden á dotarse de una organización más complicada, estos cuerpos se descomponen á su vez con tanta mayor facilidad cuanto á mayor complejidad alcanza la evolución de su organismo.

Concretando esta tesis de la evolución cosmogónica á la de los pueblos, encontraremos siempre que las nacionalidades formadas sobre la base federativa de pueblos, sean estos heterogéneos ó no, han alcanzado, á la vez que estabilidad, las condiciones necesarias para labrar su progreso y bienestar; pero que cuando se falsea esta base federativa, por la que cada pueblo confederado vive y obra con libertad en la esfera de su existencia moral, y se les somete á régimen y reglas igualatorias, se destruyen las nacionalidades, porque la imposición de las condiciones igualatorias, priva á los pueblos que en su conjunto constituyen la nación, de los atributos y de la libertad que les son indispensables para cultivar las peculiaridades del carácter que alimentan sus respectivos organismos, y porque al romperse por este hecho el equilibrio, se desarrolla el organismo nacional sobre una base accidentada ó artificiosa, y por tal, inestable.

La destrucción de las grandes naciones no es, pues, como podrá creerse, un signo de retroceso, sino el simple efecto de la descomposición originada por el desequilibrio de los elementos constitutivos, en el que las partes han sido sacrificadas al todo.

Quando el organismo complejo y artificioso de la concentración llega á ahogar la vitalidad de los pueblos, ó con más propiedad, á borrar el carácter propio de éstos, como ocurrió en Oriente, difícilmente resurge la vida, porque el

aniquilamiento moral de los elementos originarios impide toda reacción reconstitutiva.

Si esta descomposición del mecanismo nacional se realiza antes de producirse el atrofiamiento, llamémosle así, de los pueblos, resurge la vida con nuevos elementos de progreso, como sucedió en los pueblos sometidos al imperio romano, y á la invasión sarracena.

Hoy, al finalizarse este siglo, se destacan en toda su crudeza los efectos de ésta lucha eterna de evoluciones encontradas. Así, en tanto que las naciones robustecidas al amparo de un equilibrio federativo, como las sajonas y anglosajonas, tienden á romper la base de su organismo federativo, para reconcentrar su existencia en unidad absoluta obedeciendo á insanas aspiraciones de conquista y dominio, los pueblos latinos que perdieron su hegemonía federativa, tratan de reaccionar del cobarde enervamiento que los deprime, volviendo á su existencia abolenga, que les ofrece la personería y la libertad de acción é iniciativa de que les privó el centralismo y que les son indispensables para nutrir su organismo y robustecer sus facultades.

En los pueblos que conservan latente el sentimiento y los atributos que marcan las peculiaridades étnicas que caracterizan su aborigen, esta evolución de la unidad al regionalismo, como lo decimos hoy, no ofrece ningún peligro á la unidad nacional, y menos al desenvolvimiento del progreso evolutivo, como lo demuestra gráficamente el hecho del imperio austriaco, que se salvó de la inminencia de su disolución despues del desastre de Sadowa, otorgándoles la autonomía á los diversos pueblos que constituyen aquel imperio.

Y si aquella nación formada de razas y pueblos de abolengo, tradición, costumbres é historia tan diversas, pudo rehacerse de sus muchos reveses, y ocupar el alto lugar que su ilustración le discierne, al solo influjo de la autonomía que devolvía á la soberanía de su existencia á los diversos estados que la conquista sometió á la férula del imperialismo autocrático, puede imaginarse con cuanto más motivo debe esperarse este deseado resultado en los países latinos que están constituidos de pueblos afines, que si difieren en costumbres, tradición y lenguaje, se aunan en el sentimiento de su histórica solidaridad.

No es pues un mero ideal de egoismo provincial el que alimenta en nosotros la aspiración de la descentralización política y administrativa que hemos manifestado en diversas ocasiones en esta Revista, sino la convicción de que la imponen las exigencias de la necesidad y los dictados de la sana razón que piden más vida, más independencia, más iniciativa, y mayor acción y armonía en los núcleos populares, y menos autoritarismo en el poder central, para escusar á los pueblos de la estoica irresponsabilidad que puede arrastrarlos á extremos suicidas.

Consecuentes con estos principios, asistimos con verdadero placer á las manifestaciones que denotan en Europa y especialmente en España al resurgimiento de la vida regional, porque creemos, que aunque mucho haya declinado en la obligada dependencia de la autoridad cortesana, el criterio y la altivez de carácter que dió notoriedad universal á sus diversas instituciones forales, subsiste aun la necesaria para iniciar y estimular la reacción que debe elevar á los diversos pueblos españoles á su histórica soberanía moral é intelectual, para que en comun puedan refluir la autoridad de su influencia sobre los pueblos á que dieron existencia.

Es por esto mismo tambien que asistimos con agrado al interés con que los elementos intelectuales de todas las naciones estudian la existencia secular del pueblo Euskaro, que en medio de todas las revoluciones políticas y sociales, que han modificado el carácter de razas y pueblos aparece con instituciones, costumbres hábitos y lengua tan aborígenas como peculiares y propias, desafiando el fatalismo de los que presuponen que el progreso humano solo se realiza á espensas de las mutaciones.

Muchos son los sabios que creen encontrar el secreto de esta honrosa excepción de un pueblo que apartado del movimiento general asimilativo en medio de riscos apenas franqueables, ha cultivado en la ecuanimidad de su carácter, instituciones y costumbres que lejos de desmerecer superan á las elucubradas en las escuelas filosóficas, en el genio de su idioma, el euskara, que se ha convertido por este solo hecho en materia de estudio, de notables sociólogos y filólogos extranjeros, que difunden sus conceptos y observaciones en conferencias, libros y opúsculos redactados en todos los idiomas.

Son conocidos á este respecto entre otros los trabajos de Humboldt, Mahon, Adelungue, Coëlogon, Bruce, Whyt, Goldmar, Lüdeman, Luchman, Stempf, Phillips, Van-Eys alemanes y holandeses; los de Webster, Uilkinson, Bonaparte, O'Shea, Vinson, Blade, Pouvreau, Charencey, Michel, Boudert y Le-Play franceses é ingleses y los de E. Spencer Dodgson antiguo alumno de las Universidades de Oxford y de la Nueva Zelandia, cuya fotografia publicamos, y que como los antes citados dedica una atención preferente al estudio de la Euskara y de su pueblo, con tan feliz resultado en cuanto al idioma se refiere, que hace y corrije versos en vasco.

Ya no es pues sólo el interés privado del pueblo vasco el que proclama la secularidad de su idioma é instituciones, puesto que la ciencia universal la abona y la ratifica; ni es tampoco el solo pueblo vasco el que prestigia con el principio federativo la autonomía regional, desde que los hechos han venido con la aspe-
reza de amargas desgracias á corroborar una vez más el concepto científico que en España

se ha llamado *terquedad vasca*, de que el organismo colectivo lo mismo que el individual solo se nutre y progresa en el libre ejercicio de sus facultades y de sus derechos.

La evolución de la descentralización federativa, bandera eterna del Euskaro, lo difunden, pues, la ciencia y los pueblos, y podemos creer con algún fundamento que tiende á cerrarse el cielo del unitarismo para recomenzar la de la descentralización que marcará una nueva era al progreso humano.

JUAN S. JACA.

Buenos Aires, Marzo 1899.

TIEMPO DE MIS CASOS

A MI AMIGO R. M. DE IRIBAS

*Urte zar urte berri
len bezela, Rumon jerril*

¡EMENDEK!!!

Y suena el tamboril.

Sol, do, do-si-do-re, mi-fa, remi, do; mi, mi-re, mi-fa, sol-la, fa-sol, mi.....¡Carrera! ¡teinc! ¡cerraldo!

Cuando suena el tamboril
tocando el *Iriyarena*
no me queda ni una pena
aunque tenga ciento ó mil.
Pues todo desaparece
ante su mágico son
y se ensancha el corazón
unas diez varas ó trece.
Como digo, esto es tan cierto
que de la cama me lanzo
y á la calle me abalanzo
más dormido que despierto.
Al toril voy sin *billurra*
donde la gente se agita,
canta, rie, salta y grita
emendec soca-nutturra.
Mientras tanto el tamboril
por las calles da la vuelta,
se presenta el aguacil
y entonces el buey se suelta,
En cuanto sale la fiera,
porque es fiera al parecer,
todos echan á correr
á los gritos de ¡carrera!!
Y aquí tumbos y caídas
pisotones y demás....
en fin, chico, verás las
escenas más divertidas.

¡Pues ahí es nada el cohete lanzado de improviso en galana forma epistolar por el simpático Melchor atenuado!

De deliciosa lectura.

¡Qué *manchungal*!

Y con cariñosa dedicatoria.

Milla esker.

Y así como un *cirivicu* que se remonta á etéreas regiones, cruzando los ámbitos del perímetro *coshquero* y á favor de un formidable estruendo trasforma su burdo cartucho en brillante ramillete que va matizando de vistosos colores el cerúleo espacio, así el poético número de Ramón, acariciando con su delicada péñola la *soca-nutturra* ó cuerda que se arrastra por los suelos barriendo lodazales, la eleva, sacándola del fango convertida en primorosa filigrana, del mismo modo que las sucias canastas de la vieja pescadería se ven trocadas

en pintorescas canastillas de Gloe fabricadas en la Arcadia.

Conozco el sello de fábrica del ingenioso pintor de juveniles años, cuya ardiente y rica fantasía se ha volcánizado en mayor grado.

¡Pues ahí es nada! Dar cima al Moncayo, traspasar las altas sierras pirenaicas y tras de múltiples ascensiones por barrancos y vericuetos llegar á posarse en la risueña costa *ciburutarra* sin que le falten alientos para entregarse á evoluciones spenceristas.

¡Andar es!

Sobre todo si continuaba el calor, al tenor del que se dejó sentir en ese hemisferio el día que puso fin al año.

¡Vámos! La gota gorda.

¡Que bien sabrían entonces unos vales de Chopin ó unos chopines de vasos! ¡Ni los *churrutes* de El Truenc.

¡El Trueno! Sociedad dramática.

Un bajo profundo que recorre en zancos la interminable "Rue Angörette," y merced á ellos logra ponerse al habla con su Dulcinea, que apoyada en el afeizar de una ventana lleva el duo de tiple con el bajo que con ser profundo, resulta atenorado por obra y gracia de los zancos dando puntos altos y sosteniendo ambos un calderon idílico.

Por eso, por eso se ponía los zancos.

Porque era bajo.

Pero un bajo de talla.

Y tan pronto trepidaba todo Ciboure al acento de su estentórea voz, cuando cantaba.

Yo soy del valle de Andorra
el viejo pastor,

como se arrancaba por Tenorio, provisto de sus consabidos zancos cual si recorriera los pinares de las Landas.

Después pasó á Italia, á la bella Italia, donde terminados sus musicales estudios se preparó á habérselas con el monstruo de cien cabezas, logrando numerosos lauros y ovaciones, hasta que encariñado vivamente con el *bel canto*, se hizo con una partitura italiana que resonó.

El protagonista de "El puñal del Godo," y "La batalla de Clavijo," que era un Calvo en declamación y un portento en el arte de Guttemberg como lo demostraba con los programas que confeccionara, ha sido á lo que parece, víctima indirecta de los repetidos desastres de esta desventurada nación, pues según la prensa, siendo catedrático en Puerto Rico, á su evacuación desembarcó repatriado en Cádiz falleciendo allí á consecuencia de una pulmonía (Q. S. G. H.)

No me extraña que al trascurso del tiempo se le hayan desdibujado en su mente algunos otros jóvenes de cuando yo no era... tan viejo, como con sutil gracejo dice, y que tenían en aquel centro un especial relieve.

Al *magister* le ha dejado Vd. en el tintero.

Sin duda por *mor* de la profesión.

Pero ¿el tintero obliga tanto al maestro?

Como contraste del maestro flaco, tenemos hoy jueves gordo.

Ostegun guizen.

Y una por una son siete.

Quiero decir, que una por una ó dos por dos, son siete los tios de tenera que se juegan hoy.

Aunque sopla fuerte un viento sur sofocante.

Algunos suponen que esto traerá lo otro.

Deseando saborear su segunda epístola y con affo recuerdos de Benny zoug-zoug, queda su amigo.

OMAR CELÍN.

San Sebastián á 9 de Febrero.

TRANVÍA AÉREO

El principio de transportes por cables conductores es muy sencillo.

Consiste en un cable tendido de un extremo á otro de la línea descansando sobre pilas intermedias repartidas de distancia á distancia.

En la instalación que aparece en el grabado, se destacan las dos partes del cable; el que conduce los bultos cargados y el de retorno que vuelve con los vacíos.

Este sistema de tracción, aunque moderno en sus aplicaciones, es antiguo, pues un tratado de pirotécnica del año 1411, lo describe.

El movimiento se imprime por otro cable sin fin, continuamente en movimiento, generalmente movido por un motor fijo; pero si el tráfico es descendente se puede suprimir toda máquina motriz el sistema es automotor, y solo precisa un freno para moderar la velocidad.

La economía de estas instalaciones bajo el punto de vista de gasto de establecimiento, es evidente pues cualquiera que sean los accidentes del terreno y sus obstáculos el cable los franquea sin dificultad como en una pampa.

Este sistema de transporte se presta para los países montañosos donde tiene numerosas aplicaciones.

Al terminar la última guerra civil, cuando se reanudaron los trabajos de la zona minera, se ocupaban en el transporte del mineral cientos de carros, los que hacían materialmente imposible la conservación de las carreteras, pues en muchas secciones cubrían completamente el camino.

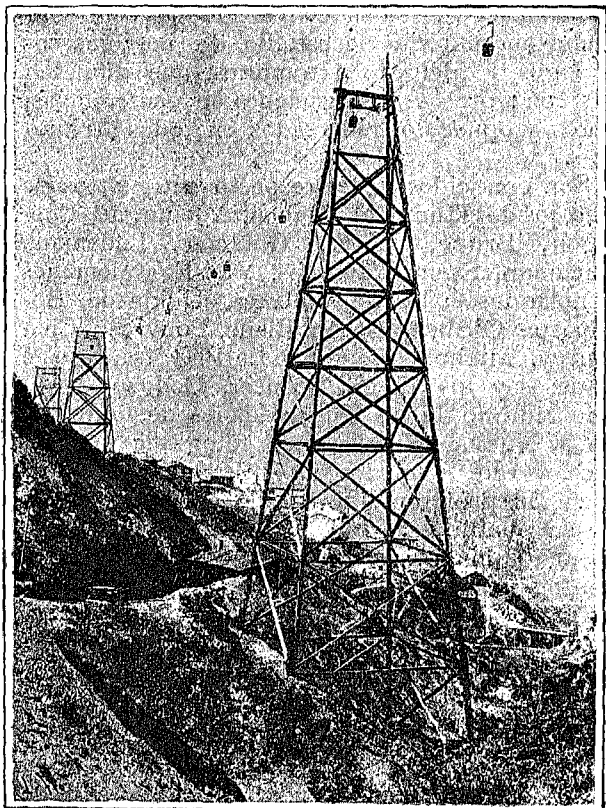
Hoy que se arrancan algunos miles de toneladas más, ya no se dedica un solo carro á este objeto.

Del tiempo del transporte en carros data la palabra maqueto con que los bizkaitarras llaman á los de tierra adentro, pues raro era el día de descanso que no se librara una batalla á palo limpio entre los chapelgorris y los de gorra de pelo y maco al hombro.

En la explotación de minas á cielo abierto han llegado á ser una especialidad los vizcainos.

Los vascos en el barreno á la vizcaina no tienen rival como lo prueban los retos que lanzan en los días de las regiones mineras de toda Europa.

Son muchos los ingenieros y contratistas que buscan en la zona citada obreros especiales para ciertos trabajos. Ultimamente han sido solicitados para las fortificaciones de Gibraltar.



BILBAO.—TRANVÍAS AÉREOS PARA EL TRANSPORTE DE MINERAL

Las minas de Triano son visitadas todos los veranos por excursionistas, ingenieros en su mayoría, procedentes de Inglaterra y Norte América, que llegan en buques fletados solamente para este objeto.

El tranvía aéreo es un auxiliar del ferrocarril, pues sube á las cumbres inaccesibles para él, bajando el mineral á los depósitos donde reciben los trenes.

A los cargaderos de la márgen izquierda de la ría de Bilbao, conducen el mineral transportado por los tranvías del monte y los trenes de 7 ferrocarriles que están en movimiento, aparte de las 12 líneas que afluyen á las 6 estaciones de ferrocarril que tiene Bilbao.

Además son muchos los cargaderos que en el río Nervión y la costa del mar reciben en sus depósitos mineral transportado por tranvías aéreos.

La zona minera está cubierta en toda su extensión por líneas de transporte de todas clases, llamando la atención del excursionista la competencia que se hacen las diferentes compañías; pues hay tranvías que conducen mineral desde los barrancos, rodeados de precipicios y pasando por encima de varias líneas ferreas deposita el mineral en el alto de una cumbre en los tolvos de otra compañía.

Los bilbainos no teniendo en su país nada más que hacer en este ramo se han lanzado á otras zonas como la de Santander, Murcia y Almería. En esta última provincia en la Sierra de Bedar se ha construido uno de los tranvías aéreos más atrevidos.

El terreno que recorre es accidentado en extremo, tiene una longitud de 16 kilómetros salvando el cable valles profundos con una distancia entre pilas de apoyo de mil metros y cien de profundidad.

Los empleados de las compañías que utilizan las líneas para trasladarse de una estación á otra, se exponen á que bascule el balde y se estrellen en un precipicio, ó á quedar enjaulados durante algún tiempo hasta que se encarrile el cable.

SUDURRAK

GUTIZIYA

Argaldurikan arkitutzen naiz;
arnasa daukat estua
diruditara igartu eta
lurreratzen dan ostua.
Zure sudurcho chorrochak nauka
chokatuba ta nastuba
eta ortikan tiratziatik
bost errialen gastua
egingo nuke, naiz gero esan
jori atzapar bustual
Zuk badakizu nere' biatzak
ezdaukatela aztua
ortako chorro mutur luzia
zeruaz bedeinkatua.
Gogor tiratzen usten banazu
proba arekiñ poztua,
esango dezu jira nazazul
jira! Jaungoiko justua,
zeren eznuben uste artutzen
zala orlako guztua.
Maturretikan biatz birekin
jkonchol baneuka artua
eta...
—Joan zaite alachanfaina
aushen da mutill astua

V. IRAOLA.

CHANTON-PIPERRI

Es una ópera vascongada estrenada el mes pasado en el Centro Católico de San Sebastián.

El libreto, debido á la pluma de don Toribio Alzaga, dicen de la hermosa Donostia, que está muy bien pensado y mejor escrito. Sus pasajes son claros interesantes y de buen gusto, haciéndose la transición de unos á otros sin la menor violencia.

La dicción en labios de Josecho destila miel, á la par que, con feliz contraste, es ruda y enérgica en los de Chanton y otros personajes, adaptándose siempre en las diversas situaciones á los matices musicales con perfecta expresión.

Hay variedad y riqueza de escenas, desde la del asalto é incendio del castillo y el rapto del niño hasta la deliciosa del baile en la romería y patética y sublime de la plegaria, dando ocasión al músico para que desarrollara su inspiración en los variados cuadros que ofrece el argumento.

Este libreto tiene por asunto las luchas enconadas entre oñacinos y gamboinos. Entre los de Oña, el señor de Lazcano tiene un fiel servidor llamado Chanton-Piperrí que se propone asaltar el palacio de don Miguel de Lizarreta, del partido gamboino.

Pero los de Gamboa, aprovechando la ausencia del de Oña, asaltan su casa, la incendian, hieren á Chanton que la guardaba y se llevan prisionero á Josecho, hijo de Lazcano.

En un encuentro con los de Gamboa los oñacinos consiguen una victoria en la que rescatan á Josecho. El señor de Lazcano sin casa, se refugia en el palacio de Berastegui, noble vascongado, enenigo de la lucha de los bandos.

Los oñacinos anuncian la traición de Chanton, y éste protesta de la calumnia, mientras los de Oña le amenazan de muerte.

No puede probar Chanton su inocencia, y el señor de Lazcano le despide.

Chanton, hambriento y triste vive despreciado de todos.

Apaciguados los bandos por la aparición en Aloña de la Virgen de Aránzazu, se abrazan los enemigos, se hacen las paces, y entonces el señor de Lizarreta, prueba la lealtad de Chanton al señor de Lazcano, quien pide perdón al calumniado.

Entonces el señor Berastegui excita á los vascongados á que abandonen toda lucha de bandos y sean buenos hijos de Euskalerría, á cuya excitación todos entonan un himno á la patria.

Como se vé el libreto no carece de hermosa moraleja.

De la música dice don José María de Echevarría lo que sigue:

“La ópera “Chanton-Piperrí,” es indudablemente el trabajo de más importancia que se ha hecho en favor de la música vascongada.

Toda la obra es de altos vuelos, hay en ella una fibra extraordinaria, los motivos vascongados que campean en la misma están habilmente colocados, y el señor Zapirain (D. Buenaventura) ha sacado todo el partido que se podía sacar de los elementos de que disponía.

No hay más que oír el prelude del primer acto y el coro con que empieza la ópera para comprender que hay allí un artista de cuerpo entero.

Muy pronto se vé también que el autor tiene un temperamento dramático de primera fuerza; en las escenas de “Chanton-Piperrí,” con el coro lo demuestra claramente.

No basta una audición de la obra para hacerse cargo de todas las bellezas que encierra y nos limitaremos únicamente á señalar las más salientes.

Todo el final del segundo acto es muy hermoso, hay mucha inspiración, están bien tratadas las voces y la orquesta, y el efecto es grandioso. Obtuvo muy buena interpretación.

El duo de tenor y bajo con coro dentro, también en

el mismo acto, es de gran efecto y está muy bien hecho. Todos lo interpretaron con acierto, principalmente el coro, que estuvo muy afortunado.

El duo de barítono y bajo es también muy interesante, y lo cantaron con propiedad Florez y Esnaola.

La plegaria de tiple del acto tercero es una joya, y en general toda la parte de tiple de la ópera es trabajo fino y sentido.

La tiple que la cantó tiene preciosa voz y dijo bien su parte.

El coro religioso del tercer acto, con acompañamiento de órgano, es muy hermoso, y de efecto soberbio cuando empieza la orquesta y oye á lo lejos el sonido de las campanas.

El himno á Euskalerría es digno final de tan notable obra.

Los bailables muy bonitos y muy vascongados.

Creemos que el señor Zapirain ha hecho mucho, dadas las condiciones en que ha trabajado, demostrándonos que hay derecho á esperar mucho más de él.

Nos permitimos aconsejarle que cultive sus nada comunes aptitudes, oyendo, estudiando y viendo buenos modelos, lo que únicamente se consigue en los grandes centros musicales como Paris, Bruselas, Viena, etc., etc., y entonces, sin el pie forzado de la falta de mujeres, escriba una obra que se pueda cantar en los teatros de primer orden, sin que por eso deje de ser vascongada.

Felicítamos cordialmente á los autores, no tanto porque han obtenido un éxito artístico con el estreno de la ópera, cuanto porque han emprendido una patriótica obra en la que deben seguirles los que pueden hacer algo ó mucho en favor de la escena vascongada.

BERBA BARRIAK

(CONCLUSIÓN.— Véase el número anterior)

ERDERAS

- 53 Cicloscopio
- 54 Dinamógrafo
- 55 Dinamómetro
- 56 Hélice (propulsor en los vapores)
- 57 Triciclo
- 58 Lexicografo
- 59 Lexicografía
- 60 Craneología
- 61 Craneoscopio
- 62 Craneografía
- 63 Gasómetro
- 64 Coprolito
- 65 Xilocordeón
- 66 Armónica (cristalófono)
- 67 Aerómetro
- 68 Generador (de vapor)
- 69 Velodromo
- 70 Pedal (en el velocípedo)
- 71 Marchar en velocípedo
- 72 Velocípedo
- 73 Velocipédico
- 74 Tandem (velocípedo)
- 75 Velocipedista
- 76 Elayómetro
- 77 Gastronomía
- 78 Batómetro
- 79 Fonógrafo
- 80 Fonográfico
- 81 Podómetro
- 82 Gastritis
- 83 Gastroenteritis
- 84 Abdomenoscopio
- 85 Coscotomo
- 86 Cuentagotas
- 87 Micrófono
- 88 Telegrafía
- 89 Telegrama
- 90 Telegrafo
- 91 Telegráfico
- 92 Telegrafista
- 93 Escafandra
- 94 Teléfono
- 95 Telefónico
- 96 Telemetro
- 97 Telemétrico
- 98 Hipodromo
- 99 Dinamita
- 100 Pantógrafo
- 101 Actinómetro
- 102 Antología

BERBA BARRIAK

- Iboilneurtaria
- Indaradikaria
- Indarneurtaria
- Ingurubillaaldegillea
- Iruiboilkaya
- Itzbatzallea
- Itzbatzea
- Kaskeralgundea
- Kaskobillesosaria
- Kaskoziataldea
- Kemeneurtaria
- Korotzarria
- Lastolotsakinda
- Leyotsakinda
- Likurpisagarria
- Lurrungillea
- Oñiboilarindeta
- Oñiboikaria
- Oñiboildu
- Oñiboilkaya
- Oñiboiltarra
- Oñiboilkaraskoa
- Oñiboitzalea
- Oliozenbataria
- Onjanjakintza
- Osineurtaria
- Otsbordaria
- Otsbordatarra
- Pausukontaria
- Sabelberoiza
- Sabelesteberoiza
- Sabelbilleosaria
- Sayetzaballea
- Tantakontaria
- Urrichentzunkaria
- Urritzkiribikintza
- Urritzkiribitua
- Urritzkirikitaria
- Urritzkiribitarra
- Urritzkiribitzallea
- Urpelajantzia
- Urrotsgillea
- Urrotstarra
- Urruneurtaria
- Urruneurtarra
- Zaldarindeta
- Zartagillindartsua
- Ziamartidurikaria
- Ziargineurtaria
- Ziadilora

ERAZTEA

- Iboilla-neurtu-karia
- Indarra-adirakitu-aria
- Indarra-neurtu-aria
- Ingurubilla-alde-egin-tzallea
- Iru-iboilkaya
- Itza-batu-tzallea
- Itza-k-batu-tea
- Kaskoa-eragundea
- Kaskoa-billersi-karia
- Kaskoa-ziazaldu-tea
- Kemea-neurtu-aria
- Korotza-aria
- Lastoa-ola-otsakinda
- Leyarra-otsakinda
- Likurra-pisatu-garria
- Lurruna-egin-tzallea
- Oñagas-iboildu-arindeta
- Oñagas-iboildu-karia
- Oñagas-iboildu
- Oñagas-iboilla-kaya
- Oñagas-iboilla-tarra
- Oñagas-iboildu-karia-asko
- Oñagas-iboildu-tzallea
- Olio-zenbat-aria
- Ona-jan-jakin-tzea
- Osina-neurtu-aria
- Otsa-gorde-aria
- Otsa-gorde-tarra
- Pausoa-kontatu-aria
- Sabela-beroiza
- Sabela-estea-beroiza
- Sabela-billersi-aria
- Sayetza-ebaki-tzallea
- Tanta-kontatu-aria
- Urricho-entzun-karia
- Urrun-itzkiribitu-ekin-tza
- Urrun-itzkiribitua
- Urrun-itzkiribitua-aria
- Urrun-itzkiribitu-tarra
- Urrun-itzkiribitu-tzallea
- Ura-pean-janeko-jantzia
- Urrun-otsa-egin-tzallea
- Urrun-otsa-tarra
- Urrun-neurtu-aria
- Urrun-neurtu-tarra
- Zaldia-arindeta
- Zartatu-gillea-indartsua
- Ziamartea-irudieratu-karia
- Ziargia-neurtu-aria
- Ziadia-lorea

GUIPÚZCOA



E I B A R

La industriosa villa de Eibar es una de las poblaciones más simpáticas de Guipúzcoa; entre sus habitantes no hay *vulgo*, pues todos ellos, más ó menos, están revestidos de gran espíritu artístico.

Eibar está situada en una cuesta rodeada de montañas, de la que forma parte el monte Arriarte, en el que hay una ermita desde donde se disfrutan preciosos panoramas.

La subida á la cumbre de este monte es muy penosa: en la plaza ó prado que forma la cúspide se celebra el 8 de Septiembre una romería á la que acuden gentes de los pueblos comarcanos, y que por lo general dura la romería ocho días, estableciéndose un verdadero pueblo de barracones á fin de poder pernoctar en ellos.

Esta original romería amenizada por la música y animada por los bailes, atrae inmensa concurrencia.

La iglesia parroquial de Eibar es de la advocación de San Andrés, de remota antigüedad y de origen inmemorial.

Consta solamente que la mitad de este templo fué añadido durante el siglo XVI en consonancia con la obra primitiva; su construcción

general es de piedra sillar, bien entendida y trabajada con esmero.

Sus elevadas bóvedas, la torre de no mal aspecto, su buen retablo, el magnífico coro y demás detalles, suman un hermoso conjunto digno de una catedral.

Eibar en su origen no era más que una anteiglesia conocida con el nombre de San Andrés de Eibar, y pertenecía al valle de Marquina de Suso. Como patronato de legos, tenía el concepto de monasterial, y por esto se le llamaba Monasterio de San Andrés.

Su erección en villa fué ordenada por Alfonso XI á súplicas de los que habitaban en los caserios de los montes.

El día 11 de Marzo de 1643 á media noche hubo un formidable incendio en el barrio de Arragoeta, quemándose las quince casas de que se componía dicho barrio, y pereciendo abrasadas varias personas.

En Agosto 1794 entraron en Eibar las tropas de la república francesa destruyendo y matando cuanto á su paso topaban, no contentándose hasta reducir á cenizas cuatro calles enteras con ciento dieciseis casas, la consistorial, las escuelas públicas y el hospital; horribles pérdi-

das de que la población no ha podido repopularse hasta estos últimos tiempos.

La industria de Eibar es casi exclusivamente la armera, en la que sus naturales han adquirido tal perfección, que sus fusiles son celebrados por todas partes.

Hay cuatro fábricas de armas que son la de los señores Larrañaga, Zuloaga, Orbea hermanos de la que en otra ocasión nos hemos ocupado en esta revista, é Ibarzabal.

Pero lo que ha dado más fama á Eibar son sus trabajos damasquinados que recuerdan sus más altos y mejores periodos del famoso arte milanés.

La familia Zuloaga es una dinastía de artistas que ha conseguido elevarse á esta altura en esta manifestación del arte que sus trabajos llaman universal atención.

Los trabajos artísticos de incrustación y dibujos rebajados hechos por don Eusebio Zuloaga en las ricas armas que confeccionó para Isabel II, el duque de Valencia y otros personajes, le valieron el ser nombrado director de la Real Armería de Madrid.

A su hijo D. Plácido se debe el sepulcro del general Prim que se admira en la Basílica de Atocha en Madrid.

Entre las muchas distinciones y premios obtenidos por el señor Zuloaga, cuenta el diploma de honor que alcanzó en París en 1889 por un magnífico reloj de inestimable valor como obra de arte.

Además Eibar es patria de varios ilustres varones entre los cuales se distinguen Fr. Ignacio de Malles, obispo del Rio de la Plata, Andrés de Ubille, obispo electo de la isla de Cuba, Domingo Martínez Orbea, tesorero general de Carlos I. El capitán Juan López de Arichulueta, general de la armada de Indias.

Francisco de Ibarra, comisario en Holanda y del consejo de guerra de Felipe II. Diego de Ibarra, uno de los conquistadores de Nueva Galicia.

También han figurado notablemente en distintas épocas Isasi, Urquizu, Larreategui, Eguiguren, Iñarra, Albisu y otros muchos.

Eibar ostenta el título de noble y leal villa, y en el escudo de armas que le pertenecen figuran en campo de oro una imagen del apostol San Andrés con la aspa roja, y sobre el yelmo un volante azul con letras de oro, expresando el nombre de la villa.

MENDIZ-MENDI.

MARICHU

¡Mala suerte *te tienes!* Joshe Ramon; vienes de Cuba, donde ni los *chacurrac* de los *malbrases* ni los *lapurrac* de los *yanqueses* te pudieron matar, y *te lo* encuentras tu casa quemada, tus padres muertos y sin *artua* para comer.

Esto decía una hermosa montañesa navarra á un joven tan alto como un pino y de espaldas anchas cual frontón de pelota. Vestía el hombre de rayadillo y apesar de su manta, de su robustez y de que la temperatura de aquel día era muy suave, tiritaba de frío como pudiera hacerlo al soplo del viento norte procedente de los nevados picos del Pirineo en el corazón del más crudo invierno.

Es verdad que en el estado físico del joven influía poderosamente el inesperado golpe moral recibido por las tristes noticias que le acababa de comunicar *Marichu*, sin ambages ni rodeos que atenuasen la primera impresión.

El tosco soldado, de rostro curtido por el sol de los trópicos, de corazón casi insensible á los efectos de las mas fuertes impresiones por hallarse su sensibilidad encallecida con los terribles incidentes y episodios de la guerra en la manigua cubana, sufrió dolor enorme al saber que ya no vivían aquellos queridos padres á quienes venía gozoso á estrechar en sus brazos, después de tres años de ausencia y de una azarosa vida, en la que solo por milagro de Dios había podido salvar la existencia de las garras del clima y de las asechanzas de los enemigos.

La cómoda y hermosa borda de sus padres, en la que él había nacido y pasados ratos tan felices, no era ya mas que un montón de escombros; el fuego arrebató la preciosa vida de los que más amaba en el mundo y destruyó, al propio tiempo, el hogar querido y el modesto patrimonio que constituían sus medios de subsistencia. ¡Familia y bienes desaparecieron en un momento!

El acongojado Joshe Ramon lloraba virilmente ante terrible la desgracia.

Oye, Marichu; ¿ha muerto, tambien, mi hermano Manuel Maria?

No, á Dios gracias; le pudimos sacar del fuego y en casa *te lo tienes* bien cuidado.

¡Del mal el menos! contestó Joshe Ramon. Así no me quedo yo solo en el mundo; trabajaré para el pobre niño y malo será que no podamos mantenernos los dos con la ayuda de Dios.

¡Qué cosas dices hombre! Pues, ¿no estoy yo aquí esperando desde tres años mortales á que vinieras de aquella mala tierra de Cuba para casarnos?

Han variado mucho las circunstancias, Marichu: antes contaba yo con la esperanza de la ayuda de mis padres; pero, hoy, ni tengo quien me tienda la mano ni puedo contraer otras obligaciones que la de mantener al pobre Manuel Maria ¿Te casarias Marichu con un viudo y con hijos? Hazte la cuenta de que soy yo viudo, pobre y con un hijo á quien mantener.

Pues, mira, Joshe Ramon; á Manuel Maria queremos en casa como hermano mío, y mis padres hace tiempo que desean llevarte á la

familia para que dirijas la labranza. Si eres ingrato ya te puedes marchar á las *Américas*, pero cuenta que *te lo irás* solo porque Manuel Maria no quiere salir de nuestra borda.

Poco más de un mes ha trascurrido desde el día en que se desarrolló la sentida escena que vá descrita á grandes rasgos; en la iglesia de aquel lindo pueblecillo de la pintoresca comarca montañesa de Navarra se celebraba el matrimonio de Joshe Ramón y de Marichu. Esta decía al salir del templo á su esposo:

—Nuestro matrimonio tiene que ser muy feliz, porque desde antes de celebrarlo ya había un lazo de unión entre nuestros corazones; el cariño al desgraciado huérfano Manuel Maria.

HERMOGENES.

Pamplona, 1899

L'EMIGRÉ PYRÉNÉEN

Ce que doit se dire le
Vieux père, là-bas

BALLADE

I

Reviendront-ils du Nouveau-Monde
Mes bons petits,
Ou pour toujours á travers l'onde
Sont-ils partis?

II

En s'embarquant, sur le rivage
L'ainé me dit:
Je suis actif, j'ai du courage
J'ai de l'esprit;

III

Je ferai là-bas mon affaire,
Négociant
Avant longtemps je serai père
Riche et puissant;

IV

Le cadet dit: J'ai de adresse
J'ai deux bon bras:
Moi j'aurai bientôt ma richesse
Dans les Pampas.

V

Lors; nous serons ici, bon père
Un beau printemps,
Et tu vivras heureux, j'espère
Jusqu'à cent ans.

VI

Reviendront-ils du Nouveau-Monde
Mes bons petits?
Ou pour toujours á travers l'onde
Sont-ils partis?

VII

Depuis trente ans j'attands sans cesse
De nuit, de jour.
Depuis trente-ans moi je caresse
Votre retour.

VIII

Depuis trente ans preste et légère,
Fidèle au toit;
De nos printemps la messagère
Revien á moi.

VIII

Le temps a couronné ma tête
De cheveux blancs,
Déjà la mort de sa faux guette
Mes pas tremblants.

X

Tout tombe ici, Dans le village.
Le grand Berthi
Seul compagnon, seul de mon âge
Est mort Mardi

XI

Au parc, fendu par le tonnerre
Mon chêne altier
Avec fracas, le séculaire,
A dû plier.

XII

Le vent rugit. Dans ma demeure
Tout est bien noir!
Grand Dieu! Faudra-t-il que je meure
Sans vous revoir!

XIII

Quittez vos pampas d'Amérique,
Je suis bien vieux!
Venez, bravant flots et tropique
Fermer mes yeux!

XIV

Reviendront-ils du Nouveau-Monde
Mes bons petits!
Ou pour toujours á travers l'onde
Sont-ils partis?

FÉLIX IRIART.

Licenciado en Derecho de la Facultad de Toulouse

NOTAS LOCALES

Aniversario del Laurak-Bat.—A fin de celebrar el 22 aniversario de la fundación de nuestra sociedad, un núcleo no menor de cuarenta socios celebró un banquete campestre en Lomas de Zamora, reinando en él la mayor alegría. El banquete tenía también por objeto invitar á los jóvenes que componen el Coro Euskaro, que cantó, al aire libre, varios zortzicos. Ocho días despues, el sábado pasado, en el Operario Italiano, se celebró un concierto, en el que tomaron parte, además del coro, tres distinguidos discípulos del maestro Stiattesi, un notable tenor, sobrino del maestro cuyo nombre no recordamos, y las distinguidas tiples señoritas Isasi y Marquez, que cantaron muy bien los números á su cargo. La señorita Marquez posee una bella voz de tiple ligera, y la señorita Isasi, paisana nuestra, de soprano, abundante y pastosa, con la cual, opina el maestro Stiattesi que hará una excelente carrera lírica si decide dedicarse al teatro. Despues del concierto se bailó hasta las tres de la mañana en medio de la mayor animación.

Banco Basko.—La comisión fundadora de este proyectado banco ha puesto hoy en circulación sus Estatutos, acompañados de una circular bi-lingüe y un formulario de suscripción. A juzgar por las repetidas adhesiones que recibe la Comisión fundadora, especialmente de nuestros comprovincianos de la campaña, es de esperar que el proyecto tomará grandes proporciones.

Centro Navarro.—Prepara una velada para el primero de Abril próximo, cuyo programa lo publicaremos oportunamente.

El explorador Ibarreta.—Según opinión de los que conocen el Chaco, pronto debe llegar de regreso á Formosa el coronel Bouchard que salió en busca de Ibarreta. Las instrucciones que llevaba del Gobierno eran las siguientes:

"Marchará Vd. al frente de un oficial y 30 individuos de tropa del regimiento 2.º en busca del explorador Ibarreta.

que quedó en los esteros de Patiño; marchará siempre por caminos conocidos hasta la población del señor M. Pinedo y Sorondo, donde tomará Vd. la hacienda vacuna que le será entregada por don Juan Gonzalez; allí se incorporará al sargento 1.º Salvador Castellanos, cabo Juan Lee, y á algun otro individuo de tropa que necesite llevar, formando número entre los 30.

“Desde ese punto se dirigirá Vd. por el camino más corto que le sea posible en dirección al Pilcomayo, tratando de tocar ese río más abajo de los esteros de Patiño, investigando si á esa altura puede encontrar á Ibarreta y buscar vestigios palpables que le demuestren que éste ha bajado ó que permanece aún arriba.

“Se deja librado á su experiencia y conocimiento del país, lo que estas instrucciones no preven.

“En el caso de que Ibarreta y compañeros hayan sido muertos, escarmentará á todos los indios que sean culpables y hará sentir en ellos el poder de las fuerzas nacionales.

“Recogerá el cadáver de Ibarreta y sus compañeros y toda cosa que les haya pertenecido, lo que conducirá á la Gobernación de Formosa con especial cuidado.

“Penetrado de la importancia de su comisión, no excusará sacrificio para el logro de ella.

“Llevará usted doscientos tiros por plaza.

“En el caso feliz de no haber acaecido desgracia á Ibarreta, tratará Vd. á los indios de la mejor manera, haciéndoles respetar sus familias é intereses.”

En el público en general, y en los amigos de Ibarreta, en particular, reina gran ansiedad por saber, en definitiva, qué ha sido del audaz explorador del Pilcomayo.

Sociedad Laurak-Bat de Bahía Blanca.—Esta nueva sociedad vascongada cuya fundación anunciábamos en uno de los últimos números, ha despertado gran entusiasmo entre nuestros paisanos de aquel laborioso y floreciente pueblo. Según noticias de buen origen hay anotados más de ciento cincuenta socios para formar la nueva sociedad, habiéndose recolectado en cuotas voluntarias dos mil pesos destinados á los gastos de fundación. Esta suma, reunida en medio de la mala situación mercantil que atravesamos, es una prueba elocuente del éxito con que ha sido iniciada la nueva asociación. Hoy más que nunca, la familia vasca diseminada en América debe congregarse, para que se estrechen los vínculos que deben unirlos, así en el sentido moral como en el material, pues agítase actualmente en las florecientes industrias de nuestro país el deseo de entablar importantes relaciones comerciales con sus paisanos de América, para lo cual siempre son útiles también estos centros.

Deseamos que el Laurak-Bat de Bahía Blanca abra sus puertas con una fiesta memorable y en medio del mayor éxito.

Himeneo.—El 14 del corriente se efectuó el enlace de nuestro paisano don Remigio Gaztambide, con la agraciada señorita Francisca Magnin. Fueron padrinos la señora de don José Gaztambide y don Santiago Magnin.

La ceremonia que resultó muy lucida se celebró en el templo de San Miguel.

A consecuencia del reciente luto no hubo fiesta sino entre los más íntimos de la familia.

Los novios, á quienes anticipamos nuestros votos de felicidad, fueron al Hotel de las Delicias, en Adrogué, á pasar la *illargiaren eztea*.

Uribarri y Ortiz.—Por separación de don Casimiro Ortiz se ha disuelto esta sociedad que giraba en Corrientes, habiéndose hecho cargo del activo y pasivo don Sabino Uribarri.

Meteorología.—Del 22 al 31 del corriente dicen los astrónomos del Pergamino que habrá: “Tormenta con truenos, relámpagos y lluvia en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé.”

Bodega “Oquendo”.—Esta bodega del señor Julian Zubillaga, ha sido trasladada á la calle Libertad 1220.

Como se verá en el aviso correspondiente, en esta bodega se expenden muy buenos vinos extranjeros y del país.

Landáburu y Cia.—Han trasladado su depósito de ferreteria á Constitución, calle Lima 1649 al 93, quedando el antiguo domicilio de la calle Rivadavia 948 para muestras y escritorio.

La Unión Vascongada.—En el número de este colega donostiarra, correspondiente al 28 de Enero último, hemos leído con agrado una interesante carta de nuestro estimado amigo D. Leandro Astelarra, residente en esta ciudad.

A los Srs. Suscritores y Agentes de Campaña

Por razones de buena administración les suplicamos encarecidamente quieran enviar sus saldos, en cuanto lean este aviso.



ALAVA

Los diarios de Vitoria se alarman con motivo del regreso de los españoles, no militares, que vuelven de las colonias perdidas.

Nos parece que, entre colonizar América ó España, es preferible esto último. Parece que los elementos civiles repatriados fueran como aquellos curas que no saben leer más que en un misal. En España como en América se puede vivir trabajando, y hasta puede asegurarse que la verdadera América para los que quieran trabajar es hoy España. Que sigan los consejos de Ramiro Maeztu y pueblen Castilla.

Por comunicación del general Gonzalez Tablas, se declaró levantado el estado de guerra en la zona militar de Vitoria, dándose también completa libertad á la prensa, para que juzgue como guste la actual situación.

En Vitoria ha entrado verdadero afán por las líneas de automóviles para el servicio público.

Además de la que ya se conoce entre Vitoria y Lemona, cuyo capital se ha cubierto cuatro veces, se van á establecer otras tres líneas; una de Vitoria á Miranda, otra de Alsasua á Vitoria y otra entre Vitoria y Ceánuri, cuando funcione el tranvía eléctrico de Ceánuri á Bilbao.

Y aun pide la prensa que se establezcan otras dos líneas de automóviles de Vitoria á Izarra una y á Estella otra.

Los comerciantes de Vitoria han celebrado una reunión, habiendo tomado el acuerdo de no abrir sus establecimientos los días festivos, permaneciendo abiertos hasta las once de la mañana los de comestibles.

Los diputados provinciales de Alava, residentes en Vitoria, han acordado gestionar cerca del gobierno la traslación de los restos del esclarecido alavés don Simón de Anda, ilustre reconquistador de parte del archipiélago filipino.

La gestión vá muy adelantada.

El marqués de Urquijo ha donado á cada uno de sus nietos que han nacido hace pocos meses la cantidad de 25.000 duros.

En el Gobierno civil de Álava se han presentado las siguientes solicitudes de nuevas minas.

Don Escolástico Areta y Quintana, domiciliado en Ochandiano, de 12 pertenencias de mina de hierro en término Municipal de Aramayona.

Don José Alfredo de Lagunilla, vecino de Bilbao, de 80 pertenencias de mina de hierro y otros metales, en el mismo término municipal.

Se cree que el poético valle entrará pronto en plena actividad minera.

GUIPUZCOA

Ha obtenido un gran éxito en la Gran Opera de Paris el nuevo vals *Paola*, del maestro donostiarra don A. Trabadelo, primer pensionista por la Diputación de Guipúzcoa para el estudio del canto en Milán.

La posición que, gracias á su talento, ha conseguido el señor Trabadelo en Paris, es realmente envidiable, puesto que está en primera línea entre los profesores de canto, cosa muy difícil tratándose de un punto donde se reúnen notabilidades de todas partes, y como compositor es muy solicitado por los editores de la capital de la vecina República.

Será quizás el primer vasco cuyas obras haya tocado la magnífica orquesta del Teatro de la Opera de Paris, y por ello le felicitamos sinceramente.

La crónica madrileña hablando de la boda del duque de Aliaga con la señorita de Gurtubay, ambas familias originarias de San Sebastián, apunta el siguiente detalle:

"La señora viuda de Castejón ofrece á los novios un magnífico juego de tocador de plata con las armas de la casa, y al duque de Aliaga una artística petaca de plata, antigua.

Don José Maria de Gurtubay regala á los novios dos candelabros de plata repujada con cifras, una sortija con dos solitarios antiguos y una cadena (*sautoir*) de oro y perlas. No pára aquí la generosidad del señor Gurtubay, que hace otro regalo más "sustancioso", un modesto regalo de dos millones de reales. Este generoso pariente, verdadero personaje de fábula, que reside en Bilbao, reproduce en esta ocasión la brillante leyenda de los *tios de Indias*.

Hacia muchos años que no iban los húngaros por San Sebastián.

El mes pasado se les vió por las calles de la ciudad, cada cual con su caldera á la espalda y hablando en su idioma que es parecidísimo al vascuence para los que no entienden ni aquél.

Se han realizado de San Sebastián numerosas excursiones á Loyola después del Carnaval, como para hacer penitencia á cuenta de lo mucho que los donostiarra se han divertido con ocasión de las fiestas de Momo.

La Diputación de Guipúzcoa trata de trasladar á Zumárraga los restos de Legazpi, el conquistador de Filipinas, que reposan en el convento de Agustinos de Manila.

Se ha incendiado el caserío "Lazcanomendi", sito en Lazcano, habiendo quedado reducido á cenizas.

El actor Vico dió 17 representaciones en el Teatro Principal de San Sebastián habiendo obtenido un brillante resultado.

Los últimos diarios indican como propable un fraude cometido en la Aduana de Irún por valor de 30.000 pesetas.

El mes de Febrero ha sido primaveral en Guipúzcoa. Según los diarios hasta hacia calor.

Por orden del gobierno francés fué detenido en San Sebastián un peligroso anarquista italiano muy conocido en Paris.

El Club Náutico de San Sebastian está ya dando señales de vida para preparar la próxima temporada de verano.

Eso se llama madrugar; pero el madrugón merece un aplauso.

Los socios del Club dicen que andan bebiendo los vientos y buscando adhesiones para dar vida á la sociedad, organizar excursiones por el Urumea y poder ofrecer en el verano un programa digno de San Sebastián.

Se ha incendiado en Irún la casa de la viuda de Zaragoza. Las pérdidas fueron considerables.

En Tolosa ha fallecido un joven de 14 años en medio de los mayores tormentos, á consecuencia de haber sido mordido por un perro rabioso.

En Tolosa se celebró una notable velada en que tomaron parte varios aficionados de la industriosa villa. Asistió numerosa concurrencia.

Una cariñosa despedida hicieron en San Sebastián al célebre esgrimista Kivekhoffer al regresar á Francia.

Se ha concedido patente de invención por 20 años á los Sres. Quintana hermanos, vecinos de la industrial villa de Eibar por "un procedimiento para soldar metales, por inversión.

Cerca de Tolosa, fué muerto por un tren el niño Luis Garayalde.

NAVARRA

La Audiencia provincial dictó sentencia condenando á don Eustaquio Echave-Sustaeta, director de "El Pensamiento Navarro", á tres años, seis meses y veintidós días de destierro á veinticinco kilómetros de Pamplona, multa de 250 pesetas, las costas á que se publique la sentencia en dicho diario.

Sentimos mucho tan grave percance, no solamente porque se trata de un compañero nuestro en la prensa, si que tambien por las deplorables circunstancias que le rodean, pues resulta que el verdadero y principal autor va á disfrutar de impunidad material, aunque ciertamente sea ésta poco envidiable.

El Casino "Sarasate", fué el que dió mejores bailes durante los días de carnaval. Los salones se vieron sumamente concurridos, y magnífico el ambigú, según dicen los diarios llegados.

En la capilla del palacio de Santesteban se celebró la rubosa boda entre el comandante Carlos Tuero O'Donnell y señorita Soledad Seminario. Asistieron numerosas personalidades de Madrid, San Sebastián y Pamplona.

En Peralta se están sufriendo las consecuencias de la elevación de tarifas francesas sobre los vinos pues á pesar de reunir excelentes cualidades los de aquella región y de ofrecerles 7 reales cántaro, hay una completa paralización en las ventas, que serán de graves consecuencias.

En Arguedas, y con motivo de hacer una plantación de árboles en la carretera, se celebró una fiesta local acudiendo los niños á colocar cada uno su árbol correspondiente, plantándose más de cien.

Un diario de Paris ha publicado un interesante artículo sobre el "Orfeón Pamplonés", asegurando que puede competir con los primeros del mundo, así por la calidad de las voces como por su preparación musical.

En Santesteban hubo una reunión de maestros para solicitar del gobierno la entrega de 125.000 pesetas á que tiene derecho el fondo de clases pasivas del Magisterio.

Del año 87 al 97, la población de Navarra ha disminuido en 19.186 habitantes, entre los emigrados á América y los muertos en las guerras coloniales.

Veintidos son las monjas navarras que han asistido á los heridos de la guerra.

El comandante de artillería señor Ollero, hijo de Navarra, ha propuesto un nuevo sistema de ejercicio de tiro.

En Tafalla se le dió un banquete al gobernador civil, con motivo de una visita que hizo á aquella localidad.

En 33 años que hace se inauguraron las palomas de Echalar se han cazado, entre palomas y tórtolas, 189.168.

Hace ya más de cuarenta años que el célebre escritor americano, el capitán Maine-Reid, hablaba con encomio de este cazadero del Pirineo Navarro en su novela "Los cazadores de osos," y después, varias revistas venatorias y aun los periódicos diarios de algunas capitales de Europa, han hecho descripciones de la caza de palomas y de su importancia en Echalar.

VIZCAYA

El joven ex-diputado provincial de Vizcaya don Gabriel de Villalonga, hijo de Bilbao y novicio en la actualidad en la Compañía de Jesús, ha ido voluntariamente á asistir á los enfermos de calenturas tifoideas de la villa de Azpeitia, pueblo donde está diezmando la población dicha enfermedad.

Se ha originado en el barrio de Terreros, de Sopuesta (Vizcaya) una riña entre varios mineros, resultando con heridas de pronóstico reservado en la cabeza, producidas con un palo, Manuel Garay Muñecas.

Créese en el Ferrol que el gobierno no cederá á los bilbainos, á causa de resultar útil, la corbeta "Villa de Bilbao," que pretendían para Asilo Naval.

Esta seguirá siendo escuela de aprendices.

La Unión Ibero-Americana se propone trabajar con actividad para abrir á la producción española nuevos mercados en la América, creando al efecto exposiciones permanentes en aquellos puntos donde se consideren necesarias.

Crearé en Barcelona y Bilbao y alguna otra población productora comisiones delegadas, compuestas de personas de responsabilidad que ayuden en labor de tan extraordinaria importancia.

Según nuestras noticias, es cosa ya resuelta por la Sociedad Filarmónica de Bilbao la contrata de la orquesta que Colonc dirige en Paris.

El capricho parece que costará 31.000 pesetas.

En sesión secreta que celebró la Diputación de Vizcaya fué autorizado su presidente señor Aresti, para firmar, en representación de la corporación, el contrato con los fabricantes de luz eléctrica.

Ha quedado constituida en Bilbao la Junta encargada de dirigir y administrar la proyectada Escuela de ingenieros industriales, entrando en su formación representantes del gobernador, Diputación y Ayuntamiento, y como vocales natos los ingenieros jefes de Obras públicas, Minas y obras del puerto.

En los jardines de Albia, en Bilbao, frente á la estatua del eximio poeta don Antonio de Trueba, se ha colocado una lápida, en la que se lee lo siguiente:

"Niños, los árboles benefician el aire que respiramos. Contribuid á su conservación y no los destruyais."

El comité del partido carlista obrero de Bilbao ha repartido una hoja de protesta contra los comerciantes é industriales enemigos del impuesto sobre huecos.

A la vez justifica la conducta de los concejales socialistas que votaron este impuesto.

Asegura un periódico bilbaino que en breve se expondrán al público en la invicta villa dos preciosos cuadros que representan la casa en que murió el célebre Iparraguirre, autor del Guernikako-erbolá, y la en que nació el célebre general Zumalacarregeri, pintados por un distinguido artista guipuzcoano y destinados á un patrio vizcaino que se distingue por su amor á la tierra euskara.

REGION VASCO-FRANCESA

Según comunican de Bayona, el día 5 del actual se inauguraría en dicha villa fronteriza el congreso de las sociedades náuticas francesas del Cantábrico y Atlántico.

Estarán representadas todas ellas, especialmente las de remo; porque vá á ocuparse el Congreso de diferentes asuntos de gran interés, entre otros de la revisión del Código de regatas.

Después de haber pasado una corta temporada en San Sebastian, donde dió algunos asaltos, dirigióse á Biarritz el célebre esgrimista Mr. Kirchpffer, vencedor del maestro Pini. El afamado floretista tenía el propósito de tomar parte en varios asaltos.

Un grupo numerosísimo de *touristas* ingleses que invernan en Biarritz y San Juan de Luz, hicieron una excursión á San Sebastian, llevando por vehiculo los mas modernos automóviles.

He aquí como empieza el programa de las fiestas que debían celebrarse este mes en Biarritz:

"Brillante y espantosa representación entre el domador Emmanuel y el célebre torador Bosco de Biarritz.—Se ha hecho una apuesta de 300 pesetas. El señor Bosco se hacia fuerte en bañar la Marinera al medio de lionas y lionas y comprendida lo terrible é indomable liona-arba."

El próximo verano se prepara Bayona á dar grandes corridas, en que tomarán parte Guerrita, Reverte, Minuto y toda la nata de la tauromaquia. En competencia, en San Sebastian habrá cinco corridas.

El pueblo vasco haciéndose toreros una aberración indigna.

En Biarritz ocurrió un triste accidente:

Un joven de 16 años llamado Juan Bautista Laxague se cayó desde la ventana de un tercer piso, no se sabe si voluntaria ó involuntariamente.

El infeliz se produjo heridas de mucha gravedad falleciendo al poco tiempo.

Dicen de Biarritz que en los primeros dias del mes de Marzo era esperado en aquella villa, el rey Oscar de Suecia.

Durante el mes de Enero el movimiento de viajeros ha sido de 612.

Los ingleses estaban en mayor número, 223. Rusos, solo 4. Españoles, 35.

En el invernadero del terrado del Gran Casino de Biarritz se está organizando una Exposición internacional de Bellas Artes, bajo el patronato de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes de dicha villa.

Comprenderá las secciones de pintura, escultura, arquitectura, litografía, grabado, y artes decorativas, y durará de 5 de Marzo al 10 de Abril próximo.

Al propio tiempo se celebrará en el mismo local una Exposición de fotografías hechas por aficionados.

Las obras tendrán que ser presentadas en cuadros, y los gastos de expedición, etc., serán por cuenta del Comité.

Al mismo tiempo, en Biarritz continúan adelantando los trabajos de la Exposición internacional.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de Pastor J. Larralde, que en Junio del 96 se hallaba en el pasage Buenos Aires, entrada 2.º Departamento.

Lo buscan para comunicarle asuntos de importancia las familias de Santos Arteaga y Martin Lahirigoyen.

Dirigirse á la Estación Egaña, partido de Rauch.

Deséase saber el paradero de Nemesio Elizalde, por asuntos de interés.

Dirigirse al señor Agustin Añorga, en Cañuelas.